

## What Sweeter Music

Robert Herrick (1591-1674)

What sweeter music can we bring  
Than a carol, for to sing  
The birth of this our heavenly King?  
Awake the voice! Awake the string

Dark and dull night, fly hence away,  
And give the honor to this day,  
That sees December turned to May.

Why does the chilling winter's morn  
Smile, like a field beset with corn?  
Or smell like a meadow newly-shorn,  
Thus, on the sudden? Come and see  
The cause, why things thus fragrant be:  
'Tis He is born, whose quickening birth  
Gives life and luster, public mirth,  
To heaven, and the under-earth.

We see him come, and know him ours,  
Who, with his sunshine and his showers,  
Turns all the patient ground to flowers.  
The darling of the world is come,  
And fit it is, we find a room  
To welcome him. The nobler part  
Of all the house here, is the heart.

Which we will give him; and bequeath  
This holly, and this ivy wreath,  
To do him honour, who's our King,  
And Lord of all this revelling.

What sweeter music can we bring,  
Than a carol for to sing  
The birth of this our heavenly King?

Welke zoetere muziek kunnen we brengen  
dan een lied, te zingen voor  
De geboorte van deze onze hemelse Koning.  
Wek de stem! Wek de snaren!

Donkere en saaie nachten vliegen heen  
en geven de eer aan deze dag,  
die december in mei verandert.

Waarom lacht de kille wintermorgen  
als een met maïs begroeid veld?  
Of ruikt als een versgemaaid weiland,  
Dus opeens, kom en zie  
de oorzaak, waardoor de dingen zo zo geurig zijn:  
Omdat Hij is geboren, waarvan de snelle geboorte  
leven geeft en glans, openbare vrolijkheid,  
naar de hemel, en de onderwereld.

We zien Hem komen, en ons eigen zijn,,  
die met zijn zonnenschijn en buien  
de geduldige grond verandert in bloemen.  
De lieveling van de wereld is gekomen,  
en we vinden we de ruimte  
om hem te verwelkomen. Het betere deel  
van het hele huis hier, is het hart,

dat we hem geven en nalaten.  
Deze hulst, klimop en deze krans,  
zijn er om Hem te eren, wie onze Koning is  
en Heer van al deze vreugde.

Welke zoetere muziek kunnen we brengen  
dan een lied, te zingen voor  
De geboorte van deze onze hemelse Koning.

Kunnen wij lieflijker muziek maken dan een jubelzang/loflied om de geboorte te bezingen van onze hemelse koning hier? Word wakker stem! Word wakker snaar! Donkere en lange nacht, vlucht heen en bewijs eer aan deze dag waarop december in mei verandert. Waarom glimlacht de kille wintermorgen als een veld vol koren? Of geurt hij als een pasgemaaide wei, zomaar ineens? Kom kijken en zie de reden, waarom alles ineens geurig is: het is omdat Hij geboren is, wiens bezielende geboorte leven en glans schenkt, blijheid alom, aan hemel en aarde. Wij zien hem komen en weten dat hij er is voor ons, hij die, met zijn zonnenschijn en regen de geduldige grond laat bloeien. De lieveling van de wereld is gekomen, en het past ons een ruimte te vinden om hem te verwelkomen. Het nobelste deel van heel ons huis is ons hart, dat zullen wij hem geven; wij schenken hem deze hulst en klimopkrans, om hem te eren, die onze koning is en de heer van al deze feestvreugde.

